

~~5980
1889~~

Mr. John Libby

E/W.

Teenseignements

24 septembre 1934.

C

Monsieur,

En réponse à votre lettre, j'ai l'honneur de vous faire savoir que le catalogue Fetis (1889) a évidemment fait erreur en transcrivant l'inscription de notre tableau de Abel Grimmer, sous cette forme: les quatre Rois. Comme vous le dites, cette inscription est bien: 4 Rois. 19. Les catalogues ultérieurs n'ont plus mentionné cette inscription.

Comme le titre flamand "de Kinderopstelling" n'est ni traditionnel, ni trop ancien, nous le remplacerons par celui, plus exact, de "Volkstelling".

Je vous remercie sincèrement des remarques que vous avez eu l'obligeance de me communiquer et qui me disent tout l'intérêt que vous portez à nos collections.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en chef,

Monsieur John Libis,
32 Avenue du Diamant,
E/V.

John Libis
Té.33.07.48

Bruxelles, le 31 Août 1934
132, avenue du Diamant

Monsieur le Conservateur du Musée Royal des Beaux Arts
Bruxelles.

Monsieur le Conservateur,

Lors d'une récente promenade au Musée, mon attention a été retenue par le tableau 194 (Grimmer, Jésus-Christ chez Marthe et Marie). La description donnée par Fétis (Catalogue 1889, je n'en possède pas d'autres; Lafenestre & Richtenberger ne mentionnent pas ce tableau) dit "5^e la destruction de l'armée de Sennachérib, avec cette inscription "les quatre Rois". (ce qui, évidemment, n'a aucun sens).

Or, cette inscription dit clairement "4. Rois 19", ce qui veut dire "quatrième livre des Rois; chapitre 19". En effet, le 19^{ème} chapitre du 4^{ème} livre des Rois (2^d livre des XXX bibles non-catholiques) raconte l'histoire de ladite destruction.

Fétis s'est-il trompé? Ou le tableau était-il autrefois en mauvais état de manière que l'inscription était mal visible? Y a-t-il un catalogue ultérieur qui donne une description exacte?

Par la même occasion, je me permets de vous demander si le titre flamand du tableau de Brueghel "Le dénombrement de Bethléem" - "De kinderoptelling te B." est un titre ancien ou traditionnel. Je ne connais pas assez le flamand pour me prononcer avec compétence, mais il me semble que le titre flamand ne correspond pas tout à fait au sujet du tableau qui représente le dénombrement des "habitants" de Bethléem, et non pas des "enfants".

Vous remerciant à l'avance d'un mot de réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur le Conservateur, l'assurance de ma parfaite considération.

Volks telling

John Libis

Tricot: du Zählung zu B

Grund = Volkszählung zu Bethlehem